

**Zeitschrift:** Helvetia : magazine of the Swiss Society of New Zealand  
**Herausgeber:** Swiss Society of New Zealand  
**Band:** 85 (2019)  
**Heft:** [6]  
  
**Rubrik:** Swiss Club news

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 09.01.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Swiss Club News

### Auckland Swiss Club

#### Past Events

##### Card Evening - 13 September

1st	Heidi Wilson	4123
2nd	Hans Iten	4014
3rd	Andrew Iten	3960
4th	Nelly Steinemann	3940
5th	Lynne Dunphy	3910
6th	Emil Tellenbach	3812
7th	Heinz Frei	3788
8th	Louis Wallimann	3745
9th	Fidel Good	3695
10th	Edith Hess	3666
11th	Henry Werffeli	3592
12th	Franz Krieger	3532
13th	Hilde Iten	3492
14th	Adrian Blaser	3483

##### Card Evening - 11 October

1st	Erwin Steiner	4029
2nd	Heidi Wilson	4015
3rd	Nelly Steinemann	4005
4th	Berta Good	3995
5th	Emil Tellenbach	3898
6th	Fidel Good	3894
7th	Adrian Blaser	3880
8th	Verena Ruedi	3864
9th	Heinz Frei	3767
10th	Louis Wallimann	3763
11th	Ian Gordon	3746
12th	Franz Krieger	3730
13th	Lynne Dunphy	3723
14th	Brigitta Rohr	3685
15th	Hans Iten	3670
16th	Hilde Iten	3593
17th	Carmen Gordon	3573
18th	Andrew Iten	3566
19th	Henry Werffeli	3490
20th	Edith Hess	3474

#### Forthcoming Events

##### Samichlaus, 1 December, Swiss Farm

The most anticipated event of the year. Join us at the Auckland Swiss Farm for a fun family day with special guest Santa. Further details to follow in your inbox or on our facebook page.

##### Swiss Christmas Carol Singing

Saturday afternoon 14 December, 2pm for 2.15 start, at the Danish Club, 6 Rockridge Ave, Penrose

Each year our small, dedicated group puts on a festive hour of Christmas carols for those who want a hint of nostalgia for

a cold, white Christmas in the Alps. Up to you whether you join us in the singing, or just enjoy listening to the familiar tunes, interspersed with a few short musical items on our various flutes. Last but not least, after the singing you will be treated to coffee / tea with delicious homemade 'Weihnachtsguetzli' (Christmas biscuits) like mother used to bake.

Bring a batch of at least 20 homemade 'Guetzli' and get a free entry, or pay a contribution for hall hire: \$10 for guests over 16 years, free for younger ones. There may well be biscuits for sale too.

You are welcome to let us know your wish for a particular song. Or better still, perform your own item, or encourage your children to do so.

We look forward to sharing this special time with you, your family and friends. The Swiss lady singers and the Swiss Club Committee

For queries and contributions please contact Lisa: [lisa.tobler@swiss.org.nz](mailto:lisa.tobler@swiss.org.nz) or Nelly at (09) 4794038

### Hamilton Swiss Club

#### Past Events

**Fondue Evening** was held on Saturday 21st September at the Matangi Hall. Despite being the night of the first All Blacks World Cup match we still had a great turnout of 140 people including a big group of young children.

As usual the committee had the fondue ready to serve at 7.30pm and everyone got stuck in to enjoy delicious fondue together with home-made bread and a plate of sliced meats. There was plenty for everyone to come back for seconds and even more for some.

After the big stacks of plates and pots were cleared and ready for the dishwasher to start it was time for the medal and trophy presentations. It was great to see a huge age range of recipients from some very young ones to some of our very experienced competitors. Congratulations to everyone – what a great turnout.

Following this, there were several spot prizes to hand out and soon it was time

for dessert which included freshly made fruit salad, meringues and cream as well as a huge selection of baking which always seems to disappear quite quickly.

Many thanks to all the helpers on the night and behind the scenes with baking bread, cakes, grating cheese and doing the shopping for the night. Also, many thanks to the bar personnel who seem to be kept busy all night long topping up drinks and clearing away glasses. Thanks to the steriliser in the kitchen, the job of washing glasses has become a lot easier.

#### Forthcoming Events

##### Sunday 1st December, 11am – Family Christmas Party at the Newstead School.

There will be crafts for the children – as well as a BBQ lunch, Santa visit and children's gifts, raffle and afternoon tea. This function is for young and old alike so come along for a relaxed pre-Christmas catch-up with family and friends. Donations for the raffle table will be much appreciated, as well as some Christmas baking for afternoon tea. Also don't forget some cash to buy raffle tickets.

For Club members, lunch and children's presents will be provided by the Club, but for non-members there will be a small charge to cover costs.

The Swiss Café and Bakery has been operating in Milford since 1993 and specialises in all things Swiss. All our products are baked fresh daily without the use of premixes. Some of our European specialities include Berliners, Engadiner Nusstorte, Zuger Kirschtorte, Swiss fruit flan and many more! We also offer catering, special occasion cakes and party breads upon order. As well as our baking we offer cabinet food and a full cooked breakfast menu in store. Although we have a wide range of traditional products our bakers are always keen to develop new products to keep up with customer demands. We are proud to now have a **wide range of gluten free sweet and savoury items** which we endeavour to keep expanding! We are also proud to serve award winning coffee from Toasted Espresso.

Open:

Monday – Friday 7am – 4.30pm  
Saturday & Sunday 7am – 2.30pm

find us on Facebook under Swiss Café and Bakery

**SWISS CAFÉ & BAKERY**

5 Milford Rd, Milford, Auckland • Phone 489-9737

## Swiss Club News

Next newsletter with 2020 calendar dates - you should receive your next club newsletter with calendar dates for functions for 2020 some time in February prior to the shooting competition and picnic.

For further club queries please contact Anita 027 498 5170 or email [anita.zuber@swiss.org.nz](mailto:anita.zuber@swiss.org.nz) AZ



Dear Readers: As Editor I unreservedly apologise for not having Taranaki's following results in the last edition of Helvetia-once again sincere apologies Heidi Wehrle.

### Jassen results – 7 July

1st Frieda Meier  
2nd Zeno von Hospenthal  
3rd Marcus Rufer, won the cut against Heidi Seifert and Johnny Bishop

Booby Joe Buhler

The raffle winners were Myrtha Seifert, Marlies Hebler (twice) and Walter Seifert.

### Jassen results – 21 July

1st Berta Hughes  
2nd Ruedi Benkert  
3rd Heidi Seifert  
Booby Johnny Bishop ... how did you do that Johnny, from 3rd equal two weeks ago to the booby prize today ... well, at least you won something!!!  
Lucky raffle prize winners were Marlies Hebler, Myrtha Seifert (twice ... if you're not lucky at cards, you are at winning the raffle!!!), Tilly Riddick (great to see you at cards, Tilly!) and Othmar Hebler.

**Glass Engraving by Ursula**

Order your ready made or customised engraved item now!

PH: 027 339 4774  
[ursula@glassengraving.co.nz](mailto:ursula@glassengraving.co.nz)  
[www.glassengraving.co.nz](http://www.glassengraving.co.nz)

### Report for the Swiss Cards 2019

We held seven card afternoons again this year, starting from early April to late July 2019. We had a good attendance! This years' winner of the Jassen Cup is Berta Hughes with 81 points; second equal Mathias Seifert and Walter Seifert (75 points) and 4th equal Freida Meier, Heidi Seifert and Alby Schuler (68 points). Congratulations to all of you!!!

We always count the five highest scores of each player out of the seven card afternoons and the Top scorer receives the Jassen Cup for one year to keep, with his or her name engraved on it! This year, it gives me great pleasure to hand over the Cup to Mrs Berta Hughes (well-earned congratulations to Berta!!).

I would also like to thank all our loyal card players for attending this years' cards again! I hope to see you all again next year!

I would like to say a special thank you to: Eddie Fuglistaller for the steady supply of score cards every year. Also many thanks to Frieda Meier who always helps me out with the raffle! It is very much appreciated. Thankyou one and all!!!  
Regards, Walter Seifert

## Past Events

Walter has been organising social card afternoons on some Sundays at the Swiss Club which have been very well-attended. It is great to see some newbies coming along and getting some valuable practice. Thanks, Walter, for organising the Jassen ... we really appreciate you doing this.

**On the 20th of October** Othmar (who kindly filled in for Mark) was flabbergasted at the number of keen shooters who turned up to shoot the Championship Shoot and to compete for the Trudi Ott Belt. Nearly twenty shooters turned up to show their skills, or give it a go!!! It was fabulous to see several juniors keen to participate, and getting some terrific scores. Thank you to everyone for turning up, and many thanks to Othmar who stood in for Mark and did a great job. The Ted Napflin Memorial Shield is up for grabs on the 17th of November, so please come along again to contest this coveted trophy ... Mark would love to see as many participants for this as for the Trudi Ott Belt!!!

**On the 31st of October** the Singing Group had a lovely evening with nice food at Dawson Falls ... so neat just enjoying the company of everyone and

having a good chat without having to entertain or provide food!!! It was great to have 'Swiss' waitresses in Dorothea Padrutt and Diane Meads (nee Kuriger)!!!

## Forthcoming Events

The Taranaki Swiss Club is still in the process of finalising its' team to run the Swiss Society of New Zealand from the beginning of June 2020. We would really appreciate a few more members putting up their hands to help us out ... whether it would be to provide articles, proof-read, or being a part of the office holders, WE WANT TO HEAR FROM YOU!!! Members of the Hamilton Swiss Club have set a very high standard, so please ring Marianne on 06 7628757 if you require further information to help us maintain the superb quality of this great magazine. I hope my phone doesn't stop ringing ... okay, dreams are free!!!

### November

**7 & 21** Keglen again ... come along and support Heidi in her role!

**17** The Ted Napflin Memorial Shield and the Championship Shoots will be contested today from 1.00pm. Please come along and support Mark ... he would love to see more shooters!!!

**24** Christmas Shoot / Keglen will be held from 10.00am. All participants need to bring a wrapped prize worth at least \$10.00, and at prize giving you will receive a present in return!!! Entry fee is \$5.00 which goes towards the Mystery

**Cervelat • Bratwurst • Wienerli • Landjäger  
Mostbröckli • Coppa • Prosciutto**

All of our amazing products are produced right here in sunny Marlborough. They are gluten free and MSG free.

Pick up is available from our boutique butchery or we ship overnight to anywhere in New Zealand.

Orders must be placed by Wednesday night for Friday morning delivery.

**17 Timandra Place | Blenheim 7201  
Ph 021 083 044 05  
[peter@theswissbutcher.co.nz](mailto:peter@theswissbutcher.co.nz)**

For product listing and ordering visit our website  
[theswissbutcher.co.nz](http://theswissbutcher.co.nz)

## Swiss Club News

Prizes ... so come along and join in the fun!!! Children's activities will be held followed by a pot-luck lunch. Then Father Christmas will make his much-anticipated appearance (all parents/grandparents are asked to bring a named, wrapped present for their children / grandchildren). Prize-giving will follow. This is a lovely, social day ... always well-organised by Mark. Come along ... let the Christmas spirit begin!!!

### December

**31** Well, you wouldn't believe it, it's New Years' Eve again ... doesn't time fly? When you're having fun, they say!!! Together with the Campervanners, we will be having a good shin-dig at the Swiss Club ... the gates will be open around lunchtime; happy hour at 4.00pm, with a barbeque available if you wish to use it for dinner. Entertainment will begin around 8.00pm ... so come along and have some fun, plenty of laughter, a dance or two and see the New Year in!!! Look forward to seeing you there!!!

### January

**14** Please ensure that you have placed your Swiss Deli orders by today as the Benkerts / Drummonds will be away from the 20th of January onwards for several days, and we also need to be mindful of Waitangi Day when the trucks don't operate. Your orders can be placed with Marianne 06 7628757 or Lisette 06 7628718 or e-mail to [littleacres@xtra.co.nz](mailto:littleacres@xtra.co.nz). We appreciate your early orders which will be available for pick up on 7th of February around 3.30pm at the Benkerts.

### February

**6 & 20** Keglen at 7.30pm ... come along and have some fun, a game or two of skittles, and a good supper with friends. The more participants, the better the competition.

**8** As the Swiss Kiwi Yodel Group from Auckland will be down for our picnic, we have decided to invite them to dinner and drinks at the Swiss Club. This will be free for our friends from Auckland, but there will be a small cover charge for everyone else. If you would like to come along, please ring Marianne on 06 7628757 or Heidi on 06 2734286. We look forward to having a fun evening with our guests, so why not come along????!!!

**9** Our amazing picnic ... come along and enjoy the atmosphere with all things Swiss ... the cervelas and bratwurst, the schwingen (for the young and the young at heart), the music and special performances by the Swiss Kiwi

Yodel Group from Auckland, shot put and many other activities. People start meandering in around 11.00am, and for those who want to stay longer, a light dinner is served for a small charge. A truly great, social day amid friends; and you may make new acquaintances too!!! Come along and be a part of this wonderful event.



## Past Events

Our last SwissNest had a French theme: we created the marmites (the traditional casserole cooking pots) which were made so famous at the event of L'Escalade in Geneva. We made them out of papier mache. About 5 of us, including 5-year old Isla, were busy glueing strips of newspaper around a balloon. The finished product will be visible at a later stage. A lot of French was spoken in the process and after a cup of tea and some home-made baking we sat around the table and did a bit of a Jassen workshop, mainly in French, led by Odile who shared her knowledge of some very important 'tricks'. A brief game of skittles offered some diversion while the sun was shining.

With the SwissNest we try and bring together families at the clubhouse to explore the crafts and traditions and languages of Switzerland. It is a very informal gathering every 2nd Saturday of the month, and we invite all families to drop in and join in. A small donation of \$5 per family should cover the costs of tea and coffee and some materials. For more information call Trudi on 021 565617 or Anne-Claire 022 0283858. The next SwissNest will now take place on the second Saturday in February 2020 (the 8th).

Our Canton Evening was organised in honour of our new Ambassador Michael Winzag who stems from Graubünden. (As it happened he had not yet arrived but on hearing it he appreciated the gesture). A good bunch of about 30 people gathered and quickly found their mulled wine and a seat for a delicious dinner prepared by Rahel Williams, of course started with the famous Bündnersuppe, followed by the special

Engadiner Sausages from Peter the Butcher in Blenheim, accompanied by a delicious Ovenröschti and Rotchrut. Engadiner Nusstorte crowned this lovely meal. Bernie then challenged our knowledge of all things Grison with a well thought out quiz. Thanks to everyone who attended and all the helpers.

A big Thank you to all those who came to our working bee on 19 October, including our youngest helpers we got a lot done, especially around the Bowling alley.

### La fête de l'Escalade

Several families celebrated at the clubhouse the failed attempt of the kingdom of Savoy to invade Geneva on 11-12 December 1602. The outer wall was breached during the night with a lone defender sounding the alarm which spread to the city's churches. Acting quickly, Isaac Mercier closed one of two gates in the inner wall. When enemy soldiers entered the second gate, madame Royaume from a window on high dropped a cast iron pot containing hot vegetable soup on their heads, spurring on the Genevans to put the invaders to flight. On 3 November we made vegetable soup, re-enacted the battle, ran a race around the clubhouse, echoing the modern tradition in Geneva, and enjoyed a history lesson from our genevoises, Nathalie and Anne-Claire. Thanks also to Odile. (by Bernie Napp)

### Cards Report

Yes, I'm back, after a wonderful three months in Europe, mainly in Switzerland. I didn't climb many mountains, but I swam in many Swiss lakes, and in the Mediterranean. Water temperatures varied between 23 and 30 degrees - I'm still dreaming of it. A big thank-you to Gabrielle who hosted the card players while I was away!

We are an informal group of seasoned card players. We usually meet once a month, at the moment on the last Sunday afternoon, at my place or in the clubhouse, depending on the weather (and the temperature). The usual players are reminded by phone in the week before the Cards Sunday; new players can ring me on 56 28 019. The players usually give a contribution of \$ 5 per person; that money goes entirely to the Wellington Swiss Club to help with the general costs and the upkeep of the clubhouse.

There is always coffee and cake - usually in plural, cakes, to keep us going

## Swiss Club News

all afternoon – generous contributions from the happy players, plus a home-made Zopf and some real cheese, and a cake or two from me.

### 29th September: Jassen

Some of our keen Jassers were still overseas, and others had other commitments – so we were only six players. How do you play cards with six players? Not a problem; we had two packs of cards and invented the rules as we went. It took a long time for the luckier team to reach 5000 points; coffee and cakes were well deserved! Thank you, Lotti, for your delicious Oepfelwähe!

### 27th October: Jassen

We decided to play cards on Labour Weekend Sunday, as most of us expected to be home. And so we did. We had two tables of four players; some had only very recently come back from overseas. It was hard work on both tables, but as we don't play too competitively, errors were forgiven, and surprises cherished.

This time a delicious Rhabarberwähe came from Christine; thank you! And an equally delicious Nusstorte from Leezabet – no wonder the Gugelhopf partially survived the afternoon!

## Forthcoming Events

The next card Sunday will take place before you can read this in the December/January Helvetia; we'll play cards on 27th November. We'll try and find dates for the Christmas/New Year period; maybe

we can have a few impromptu cards afternoons with overseas visitors? It shouldn't be difficult to find enough keen players to have a full table!

### Sunday 8 December 2019

SAMICHLAUS \* SANTACLAUS \* PERE NOEL arrives around 3pm

### Saturday 14 December 2019

CHRISTMAS DINNER WITH CAROLS AND A DELICIOUS MEAL.

### Further down the track:

First event of the year: club sports day on Sunday 25 January 2020. All the traditional Swiss sports will be competed in, and young and old can take part.

**Taranaki Picnic** is on the weekend of 8/9 February 2020, and we are always very welcome. This is a truly exciting Swiss event.

### Sunday 23 February 2020

Film and baking day with Oliver Waldis.

### Weekend of

### 29 February/1st March

The Taranaki Club will visit and we will compete for the semi-final of the yearly Cowbell Competition. We need a strong team for all the disciplines: Shotput - Steinstossen, Cards - Jassen, Bowling - Kegeln, Shooting - Schiessen, so that we can go up to Auckland and try and reclaim the mighty Cowbell.

### Sunday 1st March 2020

Williams Family picnic.

For any concerns or questions please contact Bernie 021 677944 or Trudi F. 021 565617.

## Christchurch Swiss Club

## Forthcoming Events

### Samichlaus Picnic and Barbeque

The date has been set for Sunday 8 December at Little River Campground Okuti Valley. We start at 11am with a casual picnic and BBQ lunch.

The Club will have grilled Cervelats, Bratwürste and home baked buns for sale. Bring your own drinks, salad and baking to share. Coffee and Tea provided by the Club.

Samichlaus will make his appearance about 2pm provided the donkeys are willing!

He will have a saeckli of Christmas goodies for the children, it is however essential that you provide the names and ages of children attending to Simon Fricker (simonfricker161@gmail.com) no later than 1 December otherwise he will not be able to get in touch with Samichlaus at the North Pole in time to bring the goodies for us.

If you wish, you can already come on Saturday and stay the night, the Little River Campground is a wonderful place to spend some time. Please make your own bookings.

All information for this is on [www.littlerivercampground.co.nz](http://www.littlerivercampground.co.nz)



# HANDMADE IN NZ

**European Style Sausages, Salami, Ham, Bacon & Speciality Meats.**

• Gluten Free • No Artificial Colouring • No GMO Ingredients







For All Enquiries PH: 09 274 4455 [swissdeli.co.nz](http://swissdeli.co.nz)